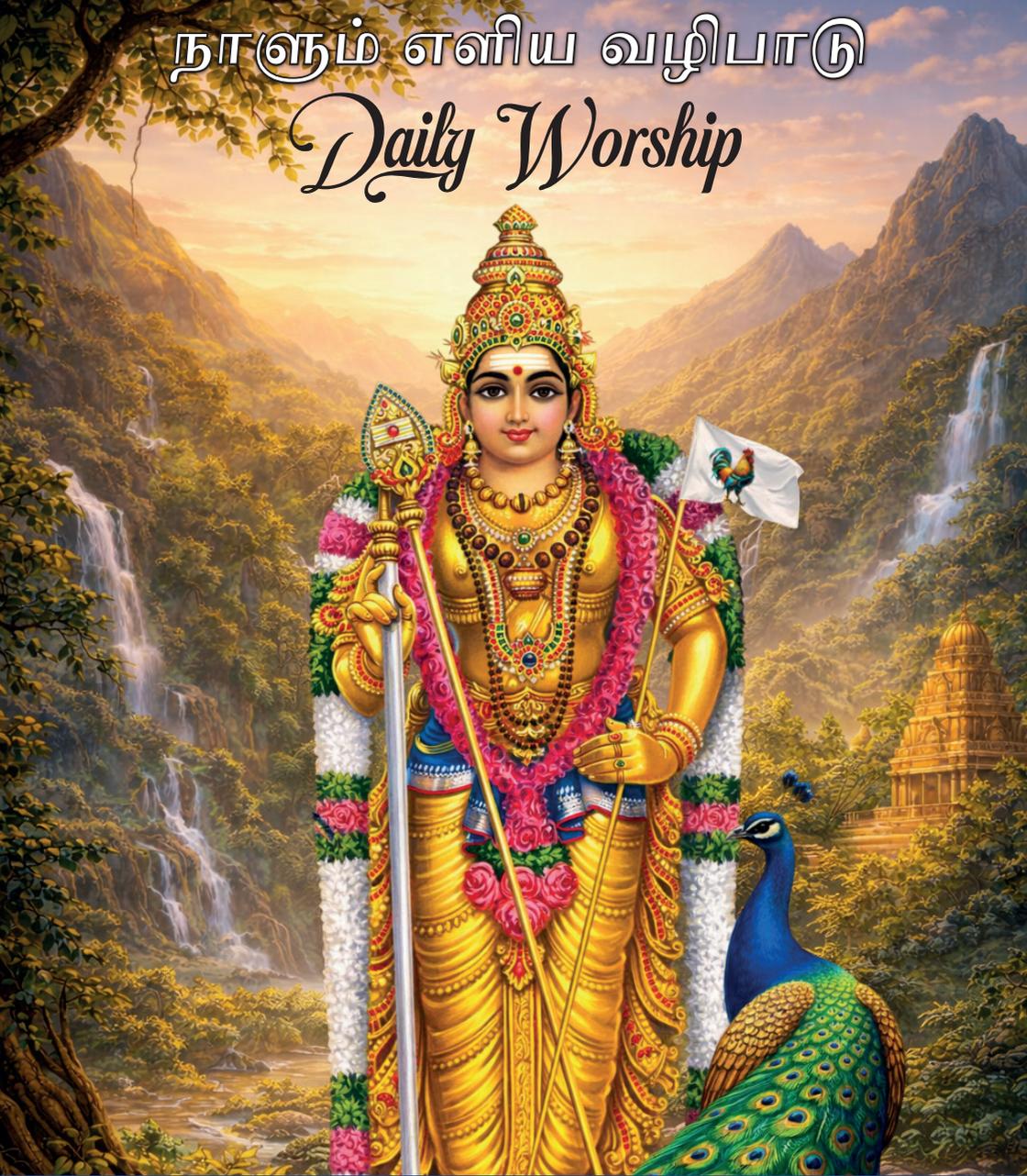




மொரீசியசு தமிழ்க் கோவில்கள் கூட்டிணைப்பு  
Mauritius Tamil Temples Federation

நாளும் எளிய வழிபாடு  
*Daily Worship*



தைப்பூசக் காவடித் திருவிழா  
Thaipoozam Cavadee Thiruvizhaa 2026

உ

வெற்றி வேல் முருகனுக்கு ... அரோகரா!

நாளும் எளிய வழிபாடு

*naaLum eLiya vazhipaaDu*

(Daily Simple Worship)

with Explanation,

Transliteration

and

Translation

சிவத்திரு சீவன் நாராயண பிள்ளை

Sivattiru Steven Narayana Pillai

Transliteration Key			
Vowels		Consonants	
அ	a	க்	k / g
ஆ	aa	ங்	ng
இ	i	ச்	s / c
ஈ	ii	ஞ்	gn
உ	u	ட்	D / T
ஊ	uu	ண்	n
எ	e	த்	t
ஏ	ee	ந்	n
ஐ	ai	ப்	p / b
ஓ	o	ம்	m
ஔ	oo	ய்	y
ஔள	au	ர்	r
		ல்	l
		வ்	v
		ழ்	zh
		ள்	L
		ற்	R
		ன்	N

\* ற்ற - TTr; ஞ்ச - nj/nch

## திருச்சிற்றம்பலம்

### Prior to the commencement of prayer

Prior to commencing prayer, it is customary to observe personal purification by bathing and wearing clean clothes. Subsequently, arrangements should be made for the essential ritual items required for worship, including *tiruniiRu*, *rudraacha* rosary, *sombu* and *karanDi* (*panchapaattiram*), and water. Furthermore, one should sit or stand facing either the North or the East while performing the prayer.

### பிள்ளையார் துதி – *pillaiyaar tudi* (Prayer in praise of God *vinaayagar*)

In order for the worship to be performed without any obstacle, one should first remember God *vinaayagar* and offer worship by gently tapping the two sides of the head by the knuckles as a mark of reverence. Then, the following song can be recited.

இன்பமாயது அறாதிடை ஓங்கவும்  
தும்பமாயது தூரத்துள் நீங்கவும்  
முன்பராபரன் மொய்குழலோடு அனைந்து  
அன்பின்ஈன்ற ஓர்ஆனையைப் போற்றுவாம்.

inbamaayadu aRaadiDai oongavum  
tumbamaayadu turattuL niingavum  
muNparaaparaN moykuzhalooDu anaindu  
aNbiNiinRa ooraaNaiyai pooTTruvaam.

May unceasing joy rise and flourish; May all sorrow and suffering depart to distant realms; May the Supreme God, the Transcendent One, unite with the flowing-haired Divine Mother, And in loving grace bring forth the noble Elephant-faced One—let us praise Him.

\*(After singing the above song, one should wear the *rudraacha* rosary.)\*

### குரு வணக்கம் – *guru vanakkam* (Reverence to the preceptors)

Recalling the South-facing God (*tenmugakkaDavuL*), Goddess *umaa*, the Saiva saintly preceptors, the authors of the *tirumurai*, and the lineage (successive) gurus, one should join both hands in reverence at the centre of the forehead and recite the following verses.

எல்லாம் உடையான் குருவாகி ஈங்கெமது  
அல்லல் அறுத்தான் என்று உந்தீபற  
அவன்தாள் தொழுவாம்என்று உந்தீபற.

ellaam uDaiyaaN guruvaagi iingemadu  
allaal aRuttaaenRu untiipaRa  
avaNtaaL tozhuvaamenRu untiipaRa.

He who is the possessor of all, became our Guru, Let's rejoice that He removed our troubles; Let's rejoice that it is to His holy feet that we should offer our worship.

பூழியர்கோன் வெப்பொழித்த புகலியர்கோன் கழல்போற்றி

ஆழிமிசைக் கல்மிதப்பில் அணைந்தபிரான் அடிபோற்றி

வாழிதிரு நாவலூர் வன்தொண்டர் பதம்போற்றி

ஊழிமலி திருவாதவூரர் திருத்தாள் போற்றி.

puuzhiyarkooN veppozhitta pugaliyarkooN kazhalpooTTri  
aazhimisai kalmidappil anaintapiraaN aDipooTTri  
vaazhitiru naavaluur vaNtonDar padampooTTri  
uuzhimali tiruvaadavuurar tiruttaal pooTTri.

Praise unto the holy feet of *tirugnaanasambandar*, the one who removed the burning fever of the King Pandiyan; Praise unto the holy feet of *tirunaavukkarasar*, who safely reached the shore on a stone raft in the ocean; Praise unto the holy feet of the fervent devotee *sundarar* from *tirunaavaluur*; Praise unto the holy feet of *maanikkavaasagar*, who has profound devotion.

### தூய நீராக்கல் – *tuuya niiraakkal* (Purification of water)

Before beginning the worship, the water contained in the *sombu* should be revered as the sacred waters of holy rivers such as the *kaaveri*, *yamuNai*, *gangai*, *sarasuvati*, and *poTTraamarai*. A flower should then be placed in the *sombu*, and the following verse should be recited.

ஏவி இடர்க்கடல் இடைப்பட்டு இளைக்கின்றேனை

இப்பிறவி அறுத்து ஏறவாங்கி ஆங்கே

கூவி அமருலகு அனைத்தும் உருவிப்போகக்

குறியில் அறுகுணத்து ஆண்டுகொண்டார் போலும்

தாவி முதல்காவிரி நல்யமுனை கங்கை

சரசுவதி பொற்றாமரைப் புட்கரணி தெண்ணீர்க்

கோவியொடு குமரிவரு தீர்த்தம் சூழ்ந்த

குடந்தைக் கீழ்க் கோட்டத்து எம்கூத்தனாரே.

eevi iDarkkaDal iDaippaTTu iLaikkiNReeNai

ippiRavi aRuttu eeRavaangi aangee

kuuvi amarulagu aNaittum uruvippooga

kuRiyil aRugunattu aanDukonDaar poolum

taavi mudalkaaviri nalyamuNai gangai

sarasuvati poTTraamarai puTkarani tenniir

kooviyoDu kumarivaru tiirttam suuzhnda

kuDandai kiizh kooTTattu emkuuttaNaaree.

Ensnared by destiny in the vast ocean of worldly affliction, I remained in suffering. He summoned me to the shore of grace, affirming the dissolution of embodied existence and my passage into *sivaloogam*, transcending all celestial realms. There, beyond the sixfold *gunaas*, eternally untainted by *maayam*, He abides. He is the Cosmic Dancer of *kudandaikkeezhkkootam*, dwelling beside the *mahaamakam tiirttam*, into which converge the swift-flowing *kaaviri*, the auspicious *yamunai*, the *gangai*, the *sarasuvati*, the *poTTraamarai* of Madurai, the lotus tanks of sacred lands, the limpid waters of the *krishna*, and the *kumari*.

After the purification of water, take a little with the help of the *karanDi* found in the *sombu*, place it in the right-hand palm and sprinkle over the head. While doing so, the following verse should be recited.

அத்தாவுன் அடியேனை அன்பால் ஆர்த்தாய்  
அருள்நோக்கில் தீர்த்தநீர் ஆட்டிக் கொண்டாய்.

attaavuN aDiyeeNai aNbaal aarttaay  
aruLnookkil tiirtaniir aaTTi konDaay.

O Father, through the plenitude of Your grace, You drew me—Your devoted servant—unto Yourself and immersed me in the effulgent current of Your benevolent gaze.

### **உடல் உயிர்த் தூய்மை – *uDal uyir tuuymai* (Purification of body and soul)**

After purification of water, one should purify his or her body, that is, anyone who engages himself or herself in worship, should consecrate and dedicate his or her body to the service of God.

First of all, take a little water from the consecrated vessel (*sombu*) with the *karanDi* and wash both hands. Then the consecrated water should be consumed three times. While doing so, one should recite the following.

Firstly,

உயிர் மெய்மையை ஏற்றுக் கொள்வீராக  
uyir meymaiyai eeTTru koLviiraaga

May you accept the truth of *uyir* (Doctrine of the soul);

Secondly,

கலை மெய்மையை ஏற்றுக் கொள்வீராக  
kalai meymaiyai eeTTru koLviiraaga

May you accept the truth of *kalai* (Doctrine of knowledge);

And thirdly,

சிவ மெய்மையை ஏற்றுக் கொள்வீராக  
siva meymaiyai eeTTru koLviiraaga

May you accept the truth of *siva* (Doctrine of *sivaa*).

Thereafter, taking a flower in the right hand, one should chant the following verse and, while doing so, touch the bodily parts in sequence—namely, the head, eyes, ears, nose, mouth, chest, shoulders, navel, and knees. Finally, one should join both hands in reverence and formally submit oneself to the act of worship.

வாழ்த்த வாயும் நினைக்க மடநெஞ்சம்  
தாழ்த்தச் சென்னியும் தந்த தலைவனைச்  
சூழ்த்த மாமலர் தூவித் துதியாதே  
வீழ்த்தவா வினையேன் நெடுங் காலமே.

vaazhtta vaayum niNaikka maDanenjrum  
taazhtta seNNiyum tanda talaivaNai  
suuzhtta maamalar tuuvi tudiyaadee  
viizhttavaa viNaiyeeN neDung kaalamee.

How grievous it is that I, a sinner burdened by *karma*, have for so long remained fallen, without praising and worshipping God—He who bestowed upon me the mouth to extol Him, the heart capable of thought to remember Him, and the head to bow in reverence to Him—by offering and adoring Him with flowers encircled by bees.

### திருநீறு அணிதல் – *tiruniiRu anidal* (Smearing of sacred ash)

After purifying both the body and the soul, one should apply the sacred ash (*tiruniiRu*) to the forehead. At that time, the following verse should be chanted.

கங்காளன் பூசும் கவசத் திருநீற்றை  
மங்காமல் பூசி மகிழ்வீரே யாமாகில்  
தங்கா வினைகளும் சாரும் சிவகதி  
சிங்கார மான திருவடி சேர்வரே.

kangaaLaN puusum kavasa tiruniiTTrai  
mangaamal puusi magizhviiree yaamaagil  
tangaa viNaigaLum saarum sivagadi  
singaara maaNa tiruvaDi seervaree.

If one anoints oneself with the sacred ash (*tiruniiRu*) so that its silvery radiance shines brilliantly—recalling that *sivaa*, who bears all bones upon His shoulders, is Himself the object of veneration, and that the ash serves as armour for all who wear it—then the sins within that person are extinguished. In such a state, one attains union with *siva*, and they are graced with the sight of His resplendent divine form.

### திருவிளக்கு வழிபாடு – *tiruviLakku vazhipaaDu* (Sacred Lamp Worship)

When commencing any auspicious undertaking, it is customary to do so only after lighting the sacred lamp (*tiruviLakku*). At the time of lighting the lamp, the following verse should be chanted.

விளக்கினை ஏற்றி வெளியே அறிமின்  
விளக்கினின் முன்னே வேதனை மாறும்  
விளக்கை விளக்கும் விளக்கு உடையார்கள்  
விளக்கில் விளங்கும் விளக்கவர் தாமே.

viLakkiNai eeTTri veLiyee aRimiN  
viLakkiNiN muNNee veedaNai maaRum  
viLakkai viLakkum viLakku uDaiyaargaL  
viLakkil viLangum viLakkavar taamee.

One should kindle the lamp and thereby perceive the vast expanse of consciousness; In the presence of the illuminated lamp, all forms of suffering subside; Those who possess the light by which the lamp is kindled are themselves nothing other than light, shining forth within the divine lamp.

### இறைவனுக்கு நீர் காட்டுதல் – *iRaivaNukku niir kaaTTudal* (Offering water to God)

ஓம் இறை திருவடிக்கு நீர் ஏற்றுக் கொள்வீராக!  
ஓம் இறை திருவாய்க்கு நீர் ஏற்றுக் கொள்வீராக!  
ஓம் இறை திருமுடிக்கு நீர் ஏற்றுக் கொள்வீராக!

oom iRai tiruvaDikku niir eeTTTru koLviiraaga!  
oom iRai tiruvaaykku niir eeTTTru koLviiraaga!  
oom iRai tirumuDikku niir eeTTTru koLviiraaga!

Om, may you offer water to God's sacred feet!  
Om, may you offer water to God's sacred mouth!  
Om, may you offer water to God's sacred head!

### நறும்புகை (தூபம்) காண்பித்தல் – *naRumpugai (duubam) kaanbittal* (Offering incense)

சலம்பூவொடு தூபம் மறந்தறியேன்  
தமிழோடு இசைபாடல் மறந்தறியேன்  
நலந்தீங்கிலும் உன்னை மறந்தறியேன்  
உன்நாமம் என்நாவில் மறந்தறியேன்  
உலந்தார் தலையில்பலி கொண்டுமுல்வாய்  
உடலுள் உறுசூலை தவிர்த்தருளாய்  
அலந்தேன் அடியேன் அதிகைக்கெடில  
வீரட்டானத் துறை அம்மானே.

salampuuvoDu duubam maRandaRiyeeN  
tamizhooDu isaipaaDal maRandaRiyeeN  
nalantiingilum uNNai maRandaRiyeeN  
uNnaamam eNnaavil maRandaRiyeeN  
ulandaar talaiyilbali konDuzhalvaay  
uDaluL uRusuulai tavirtaruLaay  
alandeeN aDiyeeN adigaikkeDila  
viiraTTaaNat tuRai ammaaNee.

I have never forgotten to offer flowers and fragrant incense; I have never forgotten to sing Your praise in Tamil set to music. Whether in times of well-being or adversity, I have never forgotten You; I have never forgotten to place and utter Your sacred Name upon my tongue. O You who wander bearing alms taken upon the skull of the departed! Graciously remove the piercing affliction that torments my body. I am weary and afflicted, Your humble devotee — O God of the *viiraTTaanam* shrine at *adigai* on the banks of the *kedila* River.

### திருவிளக்கை (தீபம்) காண்பித்தல் – *tiruviLakkai (duubam) kaanbittal* (Display of holy lamp)

இல்லக விளக்கது இருள் கெடுப்பது  
சொல்லக விளக்கது சோதி உள்ளது  
பல்லக விளக்கது பலரும் காண்பது  
நல்லக விளக்கது நமச்சி வாயவே.

illaga viLakkadu iruL keDuppadu  
sollaga viLakkadu soodi uLLadu  
pallaga viLakkadu palarum kaanbadu  
nallaga viLakkadu namacchi vaayavee.

The lamp that is kept within the house serves to dispel the darkness present there. In a similar manner, standing within speech and illuminating it from within, being luminous in itself, and casting light upon many places — so that people of various religious paths behold it even without consciously recognising it—the *tiruvaindezhuttu (Namasivaaya)* mantra alone bestows illumination upon the knowledge-filled mind, just as a lamp bestows light.

### திருவமுது ஊட்டுதல் – *tiruvamudu uuTTudal* (Offering sacred food)

அன்னம் பாலிக்கும் தில்லைச் சிற்றம்பலம்  
பொன்னம் பாலிக்கும் மேலுமிப் பூமிசை  
என்னம் பாலிக்குமாறு கண்டு இன்புற  
இன்னம் பாலிக்குமோ இப் பிறவியே.

aNNam baalikkum tillai siTTrambalam  
poNNam baalikkum meelumip puumisai  
eNNam baalikkumaaRu kanDu iNbuRa  
iNNam baalikkumoo ip piRaviyee.

The God who abides in the Citra Sabha at *tillai* bestows upon living beings both liberation and the sustenance necessary for bodily well-being. Moreover, He grants a life akin to the celestial golden realm, as well as prosperity in this earthly world. Having enabled me to perceive God within my own heart and to rejoice in that realisation, will You not further be pleased to grant me yet another continuation of this sweet and precious human birth?

## கற்பூரச்சுடர் காட்டுதல் – *kaRpuuracchuDar kaaTTudal* (Offering of the camphor flame)

கற்பனை கடந்த சோதி கருணையை உருவம் ஆகி  
அற்புதக் கோலம் நீடி அருமறைச் சிரத்தின் மேலாம்  
சிற்பர வியோமம் ஆகும் திருச்சிற்றம் பலத்துள் நின்று  
பொற்புடன் நடம் செய்கின்ற பூங்கழல் போற்றி போற்றி.

kaRpaNai kaDanda soodi karunaiyai uruvam aagi  
aRpuda koolam niiDi arumaRai sirattiN meelaam  
siRpara viyoomam aagum tirucchiTTam balattuL niNRu  
poRpudaN naDam seyginRa poongkazhal pooTTri pooTTri.

That ineffable radiance, transcending all imagination and embodied as pure compassion, manifests in a wondrous posture and stands exalted upon the summit of the Great Vedas. Dancing with graceful elegance in the *tirucchiTTrambalam*, which itself surpasses the bounds of the mind, that supreme Light is revered. Salutations—again and again—to those feet adorned with flowers.

மூத்த பிள்ளையார் வழிபாடு  
*muutta piLLaiyaar vazhipaaDu*  
(Worship of God *vinaayagan*)

திருச்செங்காட்டங்குடி மேவிய கணபதீச்சரத்தானே! போற்றி! போற்றி!

tiruchengaaTTangkuDi meeviya ganapatiiccharattaaNee! pooTTri! PooTTri!

O, Ganapati of *tiruchengaaTTangkuDi*! Hail! Hail!

Before commencing worship of each God, one should offer water, incense, and display a lit lamp, and offer the sacred food along with the camphor flame. Thereafter, one should perform the floral worship and recite the hymns of praise.

## மலர் வழிபாடு – *malar vazhipaaDu* (Floral worship)

ஓம் எனும் பொருளாய் உள்ளோய் போற்றி

ஓம் பூமனும் பொருள்தொறும் பொலிவாய் போற்றி

ஓம் அகரம் முதலென ஆனாய் போற்றி

ஓம் அகர உகர ஆதி போற்றி

ஓம் மகரமாய் நின்ற வானவ போற்றி

ஓம் பகர் முன்னவனாம் பரனே போற்றி

ஓம் மண்ணாய் விண்ணாய் மலர்ந்தாய் போற்றி

ஓம் கண்ணுள் மணியாய்க் கலந்தாய் போற்றி

அன்பர்கள் பன்மலர் தூவி வழுத்தும் சொன்மாலை ஏற்று அருள்வடிவே போற்றி,

அருள்மிகு மூத்த பிள்ளையார் திருவடிகள் போற்றி! போற்றி!

oom eNum poruLaay uLLooy pooTTri  
oom buumaNum poruLdoRum polivaay poTTri  
oom agaram mudaleNa aaNaay pooTTri  
oom agara ugara aadi pooTTri  
oom magaramaay niNRa vaaNava pooTTri  
oom pagar muNNavaNaam paraNee pooTTri  
oom mannaay vinnaay malarndaay pooTTri  
oom kannuL maniyaay kalandaay pooTTri

aNBargal paNmalar tuuvi vazhuttum soNmaalai eeTTru aruLvaDivee pooTTri, aruLmigu  
muutta piLLaiyaar tiruvaDigaL pooTTri! pooTTri!

Praise be to You as the essence embodied in ‘Om’  
Praise be to You as the Supreme Being whose radiance pervades all existence  
Praise be to You as the primal syllable, *agaram*, from which all arises  
Praise be to You as the origin of *agaram–ugaram*, the beginning of all  
Praise be to You who stands as the constellation of *magaram* in the heavens  
Praise be to You as the Being who precedes the dawn of all creation  
Praise be to You who blossoms as both earth and sky  
Praise be to You who is united with the jewel in the eye, shining forth

Praise be to the gracious God *vinaayagar*, whose sacred feet are revered! Hail! Hail! May He  
be honoured through the offering of garlands of fragrant flowers, gently pressed and presented  
by devotees in loving devotion, thus bestowing His divine grace.

### புகழ்ப்பாக்கள் – *pugazhppaakkaL* (Hymns of praise)

பிட்யதன் உருவுமை கொளமிகு கரியது  
வடிகொடு தனதடி வழிபடும் அவரிடர்  
கடிகண் பதிவர அருளிநன் மிகுகொடை  
வடிவினர் பயில்வலி வலமுறை இறையே.

piDiyadaN uruvumai koLamigu kariyadu  
vaDikoDu taNataDi vazhipaDum avariDar  
kaDigana pativara aruLiNaN migukoDai  
vaDiviNar payilvali valamuRai iRaiyee.

In the sacred narrative, *umaa* assumed the form of a female elephant, while the God of  
Valivalam—the abode of generous benefactors—took the form of a male elephant. Therein, He  
manifested God Ganapati, the remover of obstacles, thereby granting blessings to the devotees  
who venerated the Holy Feet of God.

ஐந்து கரத்தனை ஆனை முகத்தனை

இந்தின் இளம்பிறை போலும் எயிற்றனை

நந்தி மகன்தனை ஞானக் கொழுந்தினைப்

புந்தியில் வைத்தடி போற்றுகின் றேனே.

aindu karattaNai aaNai mugattaNai  
indiN iLampiRai poolum eyiTTraNai  
nandi magaNTaNai gnaaNa kozhundiNai  
pundiyl vaittaDi pooTTrugiN ReeNee.

I offer my praise to God *vinaayagar*, who possesses five hands, the face of an elephant, and a tusk akin to the crescent moon in its youthful phase; who is the firstborn of God *siva* and the embodiment of the pinnacle of wisdom. I hold Him firmly within my heart and revere His sacred feet.

திருவாக்கும் செய்கருமம் கைகூட்டும் செஞ்சொல்

பெருவாக்கும் பீடும் பெருக்கும் – உருவாக்கும்

ஆதலால் வானோரும் ஆனை முகத்தானைக்

காதலால் கூப்புவர்தம் கை.

tiruvaakkum seykarumam kaikuuTTum senchol  
peruvaakkum piiDum perukkum – uruvaakkum  
aadalaal vaaNoorum aaNai mugattaaNai  
kaadalaal kuuppuvartam kai.

He who bestows wealth, ensures the fulfillment of all actions, grants dignity to one's speech, elevates one's sense of pride, and inspires creative abilities—therefore, even the Gods, out of devotion, fold their hands in reverence and worship the Elephant-faced One.

வானுலகும் மண்ணுலகும் வாழமறை வாழ்ப்

பான்மைதரு செய்யதமிழ் பார்மிசை விளங்க

ஞானமதம் ஐந்துகரம் மூன்றுவிழி நால்வாய்

ஆனைமுகனைப் பரவி அஞ்சலி செய்கிற்பாம்.

vaaNulagum mannulagum vaazhamaRai vaazha  
paaNmaitaru seyyatamizh paarmisai viLanga  
gnaaNamadam aindukaram muunRuvizhi naalvaay  
aaNaimugaNai paravi anjali seykiRpaam.

Let the celestial realm (deities) and the terrestrial realm (humankind) flourish and prosper; let the four Vedas (the divine commandments) endure; let the Tamil language, which imparts noble qualities, shine brilliantly upon this earth. In this spirit, let us offer our reverence and worship—folding our hands in devotion—before God *vinaayagar*, who possesses five hands, three eyes, and the face of a majestic elephant with large tusks, and whose wisdom pervades all.

திருவும் கல்வியும் சீரும் தழைக்கவும்

கருணை பூக்கவும் தீமையைக் காய்க்கவும்

பருவ மாய்நமது உள்ளம் பழுக்கவும்

பெருகும் ஆழத்துப் பிள்ளையைப் போற்றுவாம்.

tiruvum kalviyum siirum tazhaikkavum  
karunai puukkavum tiimaiyai kaaykkavum  
paruva maaynamadu uLLam pazhukkavum  
perugum aazhattu piLLaiyai pooTTruvaam.

May wealth, knowledge, and the virtues that enhance the quality of life flourish and prosper. May the noble quality of compassion blossom in the heart, and may all evils be uprooted and fall away. May our minds attain proper maturity, ripening like fruit in its season. In this spirit, let us worship God *vinaayagar*, who resides at the banks of the ever-flowing sacred river of divine energy.

After singing the hymns of praise, the following hymn of blessing should be sang followed by 'Offering of the camphor flame' (kaRpaNai kaDanda soodi...)

### வாழ்த்துப் பாடல் – *vaazhttu paaDal* (Hymn of blessing)

இன்பமாயது அறாதிடை ஓங்கவும்

தும்பமாயது தூரத்துள் நீங்கவும்

முன்பராபரன் மொய்குழலோடு அணைந்து

அன்பின்ஈன்ற ஓர்ஆணையைப் போற்றுவாம்.

inbamaayadu aRaadiDai oongavum  
tumbamaayadu tuurattuL niingavum  
muNparaaparaN moykuzhalooDu anaindu  
aNbiNiinRa ooraaNaiyai pooTTruvaam.

May unceasing joy rise and flourish; May all sorrow and suffering depart to distant realms; May the Supreme God, the Transcendent One, unite with the flowing-haired Divine Mother, And in loving grace bring forth the noble Elephant-faced One—let us praise Him.

முருகப்பெருமான் வழிபாடு

*murugapperumaaN vazhipaaDu*

(Worship of God *murugaM*)

வெற்றி வேல் முருகனுக்கு ... அரோகரா!

veTTri veel murugaNukku ... aroogaraa!

Victory to God Murugan, the Spear-Bearer... Hail!

## மலர் வழிபாடு – *malar vazhipaaDu* (Floral worship)

ஓம் மந்திரப் பொருளே போற்றி  
ஓம் மாமயில் தலைவா போற்றி  
ஓம் கொந்தளிர் கடம்பா போற்றி  
ஓம் குன்றுறை குமரா போற்றி  
ஓம் எந்திரத் திருப்பாய் போற்றி  
ஓம் எண்ணெழுத்து ஆனாய் போற்றி  
ஓம் தந்தைதாய் ஆவாய் போற்றி  
ஓம் சண்முகா போற்றி போற்றி.

அன்பர்கள் பன்மலர் தூவி வழத்தும் சொன்மாலை ஏற்று அருள்வடிவே போற்றி,  
அருள்மிகு முருகப்பெருமான் திருவடிகள் போற்றி! போற்றி!

oom mandira poruLee pooTTri  
oom maamayil talaiava poTTri  
oom kondaLir kaDambaa pooTTri  
oom kuNRuRai kumaraa pooTTri  
oom endirat tiruppaay pooTTri  
oom ennezhuttu aaNaay pooTTri  
oom tandaitaay aavaay pooTTri  
oom sanmugaa pooTTri pooTTri.

aNbargal paNmalar tuuvi vazhuttum soNmaalai eeTTru aruLvaDivee pooTTri, aruLmigu  
murugapperumaaN tiruvaDigaL pooTTri! pooTTri!

Praise be to the essence of the *Om* mantra!  
Praise be to the God of the Great Peacock!  
Praise be to the one adorned with the sacred Kadamba garland!  
Praise be to Kumara of the mountainous abode!  
Praise be to the Lord of the divine chariot!  
Praise be to the primordial syllable that is the origin of all letters!  
Praise be to the paternal and maternal source of life!  
Praise be to the Six-Faced One! Hail! Hail!

Praise be to the gracious God *murugapperumaaN*, whose sacred feet are revered! Hail! Hail!  
May He be honoured through the offering of garlands of fragrant flowers, gently pressed and  
presented by devotees in loving devotion, thus bestowing His divine grace.

## புகழ்ப்பாக்கள் – *pugazhppaakkaL* (Hymns of praise)

ஏறுமயில் ஏறிவினை யாடுமுகம் ஒன்றே  
ஈசருடன் ஞானமொழி பேசுமுகம் ஒன்றே  
கூறுமடி யார்கள்வினை தீர்க்குமுகம் ஒன்றே  
குன்றுருவ வேல்வாங்கி நின்றமுகம் ஒன்றே

மாறுபடு சூரரை வதைத்தமுகம் ஒன்றே

வள்ளியை மணம்புணர வந்தமுகம் ஒன்றே

ஆறுமுக மானபொருள் நீயருளல் வேண்டும்

ஆதியரு ணாசலம் அமர்ந்த பெருமாளே.

eeRumayil eeRiviLai yaaDumugam onRee  
iisarudaN gnaaNamozhi peesumugam onRee  
kuuRumaDi yaargaLviNai tiirkkumugam onRee  
kuNRuruva veelvaangi niNRamugam onRee  
maaRupaDu suurarai vadaittamugam onRee  
vaLLiyai manampunara vandamugam onRee  
aaRumuga maaNaporuL niyaruLal veenDum  
aadiyaru naasalam amarnda perumaaLee.

One face rides the peacock, delighting in divine play; One face communes with *sivaa*, speaking the language of wisdom. One face absolves the karmic bonds of devoted supplicants; One face stands upon the hill, grasping the victorious spear. One face destroyed the hostile hosts of the asuras; One face came in love to wed the maiden *vaLLi*. O, You whose essence is the Six-Faced God, Grant us Your grace; O, Primordial God who abides on the sacred hill of *arunaachalam* (*tiruvannaamalai*).

முருகனே செந்தில் முதல்வனே மாயோன்

மருகனே ஈசன் மகனே - ஒருகைமுகன்

தம்பியே நின்னுடைய தண்டைக்கால் எப்பொழுதும்

நம்பியே கைதொழுவேன் நான்.

murugaNee sendil mudalvaNee maayooN  
marugaNee iisaN magaNee - orukaimugaN  
tambiyee niNNuDaiya tanDaikkaal eppozhudum  
nambiyee kaitozhuvēN naaN.

O, God *murugaN*! Supreme One who abides at *tirucchendur*! Beloved Son-in-law of *tirumaal*, Son of God *sivaa*, Younger Brother of God *vinaayagar*, He of the incomparable elephant form, with steadfast faith, I shall ever live worshipping Your anklet-adorned sacred feet.

நாள் என்செய்யும் வினைதான் என்செய்யும் எனைநாடிவந்த

கோள் என்செய்யும் கொடும்கூற்று என்செய்யும் குமரேசர்இரு

தாளும் சிலம்பும் சதங்கையும் தண்டையும் சண்முகமும்

தோளும் கடம்பும் எனக்குமுன்னே வந்து தோன்றிடினே.

naaL eNseyyum viNaitaaN eNseyyum eNainaaDivanda  
kooL eNseyyum koDumkuuTTru eNseyyum kumareesariru  
taaLum silambum sadangaikum tanDaiyum sanmugamum  
tooLum kaDambum eNakkumuNNee vandu toonRiDiNee.

What can the passing days do to me? What power have my past deeds?  
What can the planets accomplish that come in search of me? What harm can cruel Death

himself inflict? For before me shall appear The twin sacred feet of the youthful God *kumaraa*, Adorned with anklets, bells, and jeweled ornaments; His six radiant faces, His twelve mighty arms, and the garland of fragrant kadamba flowers, standing before me as my refuge and my shield.

ஆடும் பரிவேல் அணிசேவல் எனப்  
பாடும் பணியே பணியாய் அருள்வாய்  
தேடும் கயமா முகனைச் செருவில்  
சாடும் தனி யானைச் சகோதரனே.

aaDum pariveel aniseeval eNa  
paaDum paniyee paniyaay aruLvaay  
teeDum kayamaa mugaNai seruvil  
saaDum taNi yaaNai sagoodaraNee.

O, God *murugaN*, younger brother of the peerless *vinaayagar*, who triumphed over the elephant faced foe *gajamugaN* in the battlefield! Grant me the sacred task Of singing Your gliding peacock in dance, Your victorious spear, and Your radiant, resplendent banner of the rooster.

அருவமும் உருவமாகி அநாதியாய்ப் பலவாய் ஒன்றாய்  
பிரமமாய் நின்ற சோதிப் பிழம்பதோர் மேனியாகிக்  
கருணைகூர் முகங்கள்ஆறும் கரங்கள் பன்னிரண்டும் கொண்டே  
ஒருதிரு முருகன் வந்தாங்கு உதித்தனன் உலகம் உய்ய.

aruvamum uruvamaagi anaadiyaay palavaay onRaay  
bramamaay niNRa soodi pizhambadoor meeNiyaagi  
karunaikuur mugangaLaaRum karangaL paNNiranDum konDee  
orutiru murugaN vandaangu udittaNaN ulagam uyya.

From formlessness He took on form, beginningless, many yet One; Standing as the supreme Brahma, a blazing pillar of divine light made flesh. With six faces overflowing with compassion, with twelve mighty arms upheld, that one sacred *murugaN* appeared, manifesting in this world so that all creation might attain salvation.

After singing the hymns of praise, the following hymn of blessing should be sang followed by 'Offering of the camphor flame' (kaRpaNai kaDanda soodi...)

### வாழ்த்துப் பாடல் – *vaazhttu paaDal* (Hymn of blessing)

ஆறிரு தடந்தோள் வாழ்க அறுமுகம் வாழ்க வெற்பைக்  
கூறுசெய் தனிவேல் வாழ்க குக்குடம் வாழ்க செவ்வெள்  
ஏறிய மஞ்ஞை வாழ்க யானைதன் அணங்கு வாழ்க  
மாறிலா வள்ளி வாழ்க வாழ்கசீர் அடியார் எல்லாம்.

aaRiru taDantooL vaazhga aRumugam vaazhga veRpai  
kuuRusey taNiveel vaazhga kukkuDam vaazhga sevveeL  
eeRiya mangnai vaazhga yaaNaitaN Anangu vaazhga  
maaRilaa vaLLi vaazhga vaazhgasiir aDiyaar ellaam.

O, *murugaN*! Praise unto Your twelve strong shoulders; Praise unto Your six faces; Praise unto Your warring lance which pierced the *krauncha* hill; Praise unto Your Rooster; Praise unto Your Peacock; Praise unto *deyvaaNai* (who was brought up by the white elephant *airaavadam*); Praise unto the spotless *vaLLi*; Praise unto all Your devotees.

**சிவபெருமான் வழிபாடு**  
***sivaperumaaN vazhipaaDu***  
**(Worship of God *siva*)**

**தென்னாடுடைய சிவனே போற்றி!**  
**எந்நாட்டவர்க்கும் இறைவா போற்றி!**

teNNaaDuDaiya sivaNee pooTTri!  
ennaaTTavarkkum iRaivaa PooTTri!

Praise be to *sivaa* of the southern land!  
Praise be to the Supreme God for all people and nations!

**மலர் வழிபாடு – *malar vazhipaaDu* (Floral worship)**

வேற்றாகி விண்ணாகி நின்றாய் போற்றி

மீளாமே ஆளென்னைக் கொண்டாய் போற்றி

ஊற்றாகி உள்ளே ஒளித்தாய் போற்றி

ஓவாத சத்தத்து ஒலியே போற்றி

ஆற்றாகி அங்கே அமர்ந்தாய் போற்றி

ஆறங்கம் நால்வேதம் ஆனாய் போற்றி

காற்றாகி எங்கும் கலந்தாய் போற்றி

கயிலை மலையாணை போற்றி போற்றி.

அன்பர்கள் பன்மலர் தூவி வழுத்தும் சொன்மாலை ஏற்று அருள்வடிவே போற்றி,

அருள்மிகு சிவபெருமான் திருவடிகள் போற்றி! போற்றி!

veeTTraagi vinnaagi niNraay pooTTri  
miiLaamee aaLeNNai konDaay poTTri  
uuTTraagi uLLee oLittaay pooTTri  
oovaada sattattu oliyee pooTTri  
aaTTraagi angee amarndaay pooTTri  
aaRangam naalveedam aaNaay pooTTri  
kaaTTraagi engum kalandaay pooTTri  
kayilai malaiyaaNai pooTTri pooTTri.

aNbargal paNmalar tuuvi vazhuttum soNmaalai eeTTru aruLvaDivee pooTTri, aruLmigu sivaperumaaN tiruvaDigaL pooTTri! pooTTri!

O, You who have assumed forms as the sky, as other elemental beings, and yet remain established in all states! O, God who holds Your humble devotee firmly, so that he may not stray to other realms! O, fountain of bliss, abiding within the soul endowed with consciousness! O, resounding voice of uninterrupted speech! O, God who manifests as power throughout the five elements, the four Vedas, and the six internal faculties! O, omnipresent one, mingling with all as the wind! O, God who resides upon Mount Kailash! I offer to You abundant salutations and reverence.

Praise be to the gracious God *sivaperumaaN*, whose sacred feet are revered! Hail! Hail! May He be honoured through the offering of garlands of fragrant flowers, gently pressed and presented by devotees in loving devotion, thus bestowing His divine grace.

### புகழ்ப்பாக்கள் – *pugazhppaakkaL* (Hymns of praise)

காதலாகிக் கசிந்து கண்ணீர் மல்கி

ஓதுவார் தமை நன்னெறிக்கு உய்ப்பது

வேதம் நான்கினும் மெய்ப்பொருள் ஆவது

நாதன் நாமம் நமசி வாயவே.

kaadalaagi kasindu kanniir malgi  
ooduvaar tamai naNNeRikku uyppadu  
veedam naaNgiNum meyyporuL aavadu  
naadaN naamam namasi vaayavee.

The divine Name of God *sivaa*—‘*namasivaaya*’—is the sacred *tiruvaindezhuttu* through which He gathers those who, with loving devotion, sigh in longing, weep profusely, and chant His Name, guiding them along the path of liberation and virtue. It is also the expression of the ultimate truth of the four Vedas and signifies the supreme God who is the head of all beings.

வானாகி மண்ணாகி வளியாகி ஒளியாகி

ஊனாகி உயிராகி உண்மையுமாய் இன்மையுமாய்

கோனாகி யான்எனதுஎன்று அவரவரைக் கூத்தாட்டு

வானாகி நின்றாயை என்சொல்லி வாழ்த்துவனே.

vaaNaagi mannaagi vaLiyaaki oLiyaagi  
uuNaagi uyiraagi unmayumaay iNmayumaay  
kooNaagi yaaneNadueNRu avaravarai kuuttaTTu  
vaaNaagi niNRAayai eNsolli vaazhttuvaNee.

You are present in all elements—sky, earth, air, and light. You dwell as sustenance in the body, and as the life force within that body. You exist as the ultimate reality, yet appear unreal to those who do not recognise You. You are the supreme ruler of all, the sovereign over everything. You are also the force that makes those attached to ego—the sense of ‘I’ and ‘mine’—dance in

the affairs of the world. How, then, can mere words suffice to praise, extol, and bless You, who pervades and orchestrates all things in this manner?

நீறணி பவளக் குன்றமே நின்ற

நெற்றிக்கண் உடையதோர் நெருப்பே

வேறணி புவன போகமே யோக

வெள்ளமே மேருவில் வீரா

ஆறணி சடையெம் அற்புதக் கூத்தா

அம்பொன்செய் அம்பலத்து அரசே

ஏறணி கொடியெம் ஈசனே உன்னைத்

தொண்டனேன் இசையுமாறு இசையே.

niiRani pavaLa kuNRamee ninRa  
neTTrikkan uDaiyadoor neruppee  
veeRani buvaNa boogamee yooga  
veLLamee meeruvil viiraa  
aaRani saDaiyem aRpuda kuuttaa  
ampoNsey ambalattu arasee  
eeRani koDiyem iisaNee uNNai  
tonDaNeeN isaiyumaaRu isaiyee.

O, God adorned with sacred ash (*tiruniiRu*), whose complexion resembles the red coral mountain! O, You with the brow-eye firmly established, and the hue of blazing fire! O, embodiment of the manifold pleasures of this world, arranged in perfect sequence! O flood that grants the bliss of liberation! O, valiant one who bends the bow upon the *meeru* mountain! O, God who bears the *gangai*, and enacts wondrous performances that inspire our awe! O, sovereign adorned with resplendent gold! O, ruler who hoists the banner inscribed with the form of the bull, and governs us with authority! May You, in Your divine heart, act toward me so that I, Your humble servant, may ever remain devoted to You.

சீரும் திருவும் பொலியச் சிவலோக நாயகன் சேவடிக் கீழ்

ஆரும் பெறாத அறிவு பெற்றேன் பெற்றது ஆர்பெறுவார் உலகில்

ஊரும் உலகும் கழற உழறி உமை மணவாளனுக்கு ஆட்

பாரும் விசும்பும் அறியும் பரிசுநாம் பல்லாண்டு கூறுதுமே.

siirum tiruvum poliya sivalooga naayagaN seevaDikkiizh  
aarum peRaada aRivu peTTTreeN peTTTradu aarpeRuvaar ulagil  
uurum ulagum kazhaRa uzhaRi umai manavaaLaNukku aaT  
paarum visumbum aRiyum parisunaam pallaanDu kuuRudumee.

By the grace of God *sivaa* and through adherence to the path of *sivaa*, I have attained the understanding that lies beneath the sacred feet of God—the supreme One who alone possesses all and is master of all, ‘the One who is everything to everyone.’ With this knowledge, can any other attain the devotion and honour that I have received? May His fame be proclaimed in every town, village, and country throughout the world, so that all in the earthly and celestial

realms may recognise it. Let us offer our reverent obeisance to the great Lord, consort of *umaadeevi*, and pray that He may live for countless ages.

உலகெலாம் உணர்ந்து ஓதற்கு அரியவன்  
நிலவு உலாவிய நீர்மலி வேணியன்  
அலகில் சோதியன் அம்பலத்து ஆடுவான்  
மலர் சிலம்படி வாழ்த்தி வணங்குவாம்.

ulagelaam unarndu oodaRku ariyavaN  
nilavu ulaaviya niirmali veeniyaN  
alagil soodiyaN ambalattu aaDuvaaN  
malar silambaDi vaazhthi vananguvaam.

O God, who is exceedingly rare to comprehend or articulate across all worlds; whose crest bears both the crescent moon and the sacred river; whose radiance is boundless; and who performs the divine dance in the sacred hall (*ambalam*). We offer our salutations and veneration to His anklet-adorned, blossoming feet.

After singing the hymns of praise, the following hymn of blessing should be sang followed by ‘Offering of the camphor flame’ (kaRpaNai kaDanda soodi...)

### வாழ்த்துப் பாடல் – *vaazhthu paaDal* (Hymn of blessing)

வான்முகில் வழாது பெய்க மலிவளம் சுரக்க மன்னன்  
கோன்முறை அரசு செய்க குறைவிலாது உயிர்கள் வாழ்க  
நான்மறை அறங்கள் ஓங்க நற்றவம் வேள்வி மல்க  
மேன்மைகொள் சைவ நீதி விளங்குக உலகம் எல்லாம்.

vaaNmugil vazhaadu peyga malivaLam surakka maNNaN  
kooNmuRai arasu seyga kuRaivilaadu uyirgal vaazhga  
naaNmaRai aRangaL oonga naTTravam veeLvi malga  
meeNmaikoL saiva nidi viLanguga ulagam ellaam.

May rain fall abundantly and without deficiency. May all resources and wealth be sufficient and well-distributed. May the ruler administer the kingdom justly and effectively. May all living beings live without want or suffering. May the virtues prescribed in the Vedas be upheld. May acts of austerity and penance flourish. May the world be pervaded by the superior justice and virtuous order of Saiva principles.

உமையம்மை வழிபாடு

*umaiyammai vazhipaaDu*

(Worship of Goddess *umaa*)

உலைவரும் ஒருபரை போற்றி! போற்றி!

உமைசிவை அம்பிகை போற்றி! போற்றி!

ulaivarum oruparai pooTTri! pooTTri!  
umaisivai ambigai PooTTri! pooTTri!

Hail! Hail to the One who manifests as the supreme, all-pervading reality!  
Hail! Hail to *umai*, the Divine Mother united with *sivaa*!

## மலர் வழிபாடு – *malar vazhipaaDu* (Floral worship)

திருநிலை நாயகி தேவி போற்றி  
கருத்தார்க் குழலுமை கௌரி போற்றி  
மங்கள நாயகி மாமணி போற்றி  
எங்கும் நிறைந்த இன்பொருள் போற்றி  
இளமை நாயகி எந்தாய் போற்றி  
வளமை நல்கும் வல்லியே போற்றி  
யாழைப் போல்மொழி யாயே போற்றி  
பேழை வயிற்றனைப் பெற்றோய் போற்றி.

அன்பர்கள் பன்மலர் தூவி வழுத்தும் சொன்மாலை ஏற்று அருள்வடிவே போற்றி,  
அருள்மிகு உமையம்மை திருவடிகள் போற்றி! போற்றி!

tirunilai naayagi deevi pooTTri  
karuttaark kuzhalumai gauri poTTri  
mangaLa naayagi maamani pooTTri  
engum niRainda iNporuL pooTTri  
iLamai naayagi entaay pooTTri  
vaLamai nalgum valliyeer pooTTri  
yaazhai poolmozhi yaayee pooTTri  
peezhai vayiTTraNai peTTrooy pooTTri.

aNbargal paNmalar tuuvi vazhuttum soNmaalai eeTTru aruLvaDivee pooTTri, aruLmigu  
umaiyammai tiruvaDigaL pooTTri! pooTTri!

Hail, O Goddess, Sovereign of sacred steadfastness!  
Hail, *umai-gauri*, whose tresses captivate devoted hearts!  
Hail, Auspicious Queen, precious jewel beyond measure!  
Hail, Supreme Blissful Essence that pervades all worlds!  
Hail, Maiden Goddess, O Mother divine!  
Hail, Bestower of abundance, mighty *valli* of grace!  
Hail, You whose speech is sweet as the sounding *yaazh* (a musical instrument)!  
Hail, O Mother who bore the One with the vast, sacred belly!

Praise be to the gracious Goddess *umaiyammai*, whose sacred feet are revered! Hail! Hail! May  
He be honoured through the offering of garlands of fragrant flowers, gently pressed and  
presented by devotees in loving devotion, thus bestowing His divine grace.

## புகழ்ப்பாக்கள் – *pugazhppaakkaL* (Hymns of praise)

மங்கையர்க் கரசி வளவர்கோன் பாவை வரிவளைக் கைம்மட மானி  
பங்கயச் செல்வி பாண்டிமா தேவி பணிசெய்து நாடொறும் பரவப்  
பொங்கழல் உருவன் பூதநா யகன்நால் வேதமும் பொருள்களும் அருளி  
அங்கயற் கண்ணி தன்னொடும் அமர்ந்த ஆலவாய் ஆவதும் இதுவே.

mangaiyark karasi vaLavarkooN paavai varivaLai kaimmaDa maaNi  
pangayac chelvi paanDimaa deevi paniseydu naaDoRum parava  
ponkazhal uruvaN buudanaa yagaNnaal veedamum poruLgaLum aruLi  
angayaR kanni taNNoDum amarnda aalavaay aavadum iduvee.

*mangaiyarkkarasi* was a princess of the Chola royal lineage. She adorned her hands with bangles marked by graceful patterns and possessed the esteemed feminine virtue. She was comparable to Goddess Lakshmi, who is seated upon the lotus. She became the crowned queen of the Pandya king and was distinguished by her devotion to *sivaa*, rendering service and worshipping God *siva* daily with reverence.

That God *sivaa* is of a pure and sacred form, radiant with a crimson hue like a blazing fire, the supreme God of all living beings, and the bestower of the four Vedas along with their inner meanings. This sacred abode, where that exalted God graciously resides together with the wide-eyed Goddess (*angayaRkanni*), is the holy temple known as *tiruaalavaay* (Madurai).

ஏடங்கை நங்கை இறையெங்கள் முக்கண்ணி

வேடம் படிகம் விரும்பும் வெண்டாமரை

பாடும் திருமுறை பார்ப்பதி பாதங்கள்

சூடுமின் சென்னிவாய்த் தோத்திரம் சொல்லுமே.

eeDangai nangai iRaiyengaL mukkanNi  
veeDam paDigam virumbum venDaamarai  
paaDum tirumuRai paarppadi paadangaL  
suuDumiN seNNivaay tootiram sollumee.

On her left hand she holds a palm-leaf manuscript. She is our Divine Goddess, possessing three eyes. She favours the pure, radiant seat like a throne and rests upon a white lotus. She is Goddess *paarvati*, who sings the sacred hymns. Let us reverently bow at the sacred feet of that great Mother, placing them upon our heads, and extol her glory with our speech.

எண்ணில் ஆகமம் இயம்பிய இறைவர்தாம் விரும்பும்

உண்மை ஆவது பூசனை எனவுரைத்து அருள

அண்ண லார்தமை அர்ச்சனை புரிய ஆதரித்தாள்

பெண்ணில் நல்லவள் ஆயின பெருந்தவக் கொழுந்தே.

ennil aagamam iyambiya iRaivartaam virumbum  
unmai aavadu puusaNai eNavuraittu aruLa  
anna laartamai arcchaNai puriya aadarittaal  
pennil nallavaL aayiNa peruntava kozhundee.

God *sivaa*, who imparted countless Agamas, declared that what He truly desires devotion and worship alone. Approaching the supreme God *sivaa*, He accepted the worship offered with a devoted heart. Among women, the most exalted is Goddess *umaiyammai*.

நாயகி நான்முகி நாராயணி கை நளின்பஞ்சு  
சாயகி சாம்பவி சங்கரி சாமனை சாதிநச்சு  
வாயகி மாலினி வாராகி சூலினி மாதங்கிஎன்று  
ஆயகி ஆதி உடையாள் சரணம் அரண்மமக்கே.

naayagi naaNmugi naaraayani kai naLiNapanja  
saayagi saambavi sangkari saamaLai saadinacchu  
vaayagi maaliNi vaaraagi suuliNi maadangieNRu  
aayagi aadi uDaiyaal saranam arannamakkee.

O, *abiraami*, You alone are the sovereign of the universe. You embody the powers of Brahma and Vishnu. Gracefully bearing the five floral arrows in Your hands, You manifest as *saambavi*, *sankari*, the resplendent one, the bearer of serpents, *maalini*, *varaagi* who sustains the worlds, *suulini*, and *maatangi*, daughter of the sage *maatanga*, assuming many divine forms. You are the primordial source. Therefore, we bow solely at Your sacred feet, which alone stand as our refuge and protection.

தனம்தரும் கல்விதரும் ஒருநாளும் தளர்வு அறியா  
மனம்தரும் தெய்வவடிவும் தரும் நெஞ்சில் வஞ்சமில்லா  
இனம்தரும் நல்லன எல்லாம்தரும் அன்பர் என்பவர்க்கே  
கனம்தரும் பூங்குழலாள் அபிராமி கடைக் கண்களே.

danamtarum kalvitarum orunaaLum taLarvu aRiyaa  
maNamtarum deivavaDivum tarum nenjil vanjamillaa  
iNamtarum nallaNa ellaamtarum aNbar eNbavarkkee  
kaNamtarum puungkuzhalaaL abiraami kaDaik kangaLee.

O, *abiraami*, You whose hair is dense and dark like rain-bearing clouds! It is sufficient to adore Your grace-filled, sidelong glance alone. That compassionate gaze bestows upon devotees noble prosperity, sound learning, an unwavering and steadfast mind, divine beauty, sincere and guileless relationships, and the attainment of all that is auspicious.

After singing the hymns of praise, the following hymn of blessing should be sang followed by 'Offering of the camphor flame' (kaRpaNai kaDanda soodi...)

### வாழ்த்துப் பாடல் – *vaazhttu paaDal* (Hymn of blessing)

ஆத்தாளை எங்கள் அபிராமவல்லியை அண்டம் எல்லாம்  
பூத்தாளை மாதுளம்பூ நிறத்தாளைப் புவி அடங்கக்  
காத்தாளை அங்கையில் பாசாங்குசமும் கருப்பு வில்லும்  
சேர்த்தாளை முக்கண்ணியைத் தொழுவார்க்கு ஒரு தீங்குஇல்லையே.

aattaaLai engaL abiraamavalliyai anDam ellaam  
puuttaaLai maadulampuu niRattaaLai buvi aDanga  
kaattaaLai angaiyil paasaangusamum karuppu villum  
seerttaaLai mukkanniyai tozhuvaarkku oru tinguillaiyee.

Those who worship *abiraamavalli*, our Divine Mother—the progenitrix of all worlds, radiant with a hue likened to the pomegranate flower, the protectress of the entire cosmos, who bears in her sacred hands the five floral arrows, the noose, the goad, and the sugarcane bow, and who is endowed with three eyes—will encounter no harm and will live in this world endowed with prosperity and well-being. May acts of austerity and penance flourish. May the world be pervaded by the superior justice and virtuous order of Saiva principles.

## பிழையைப் பொறுத்தருளல் – *pizhaiyai poRuttaruLal* (Supplication for the forgiveness of faults)

ஏதுபிழை செய்தாலும் ஏழையேனுக்கு இரங்கித்

தீது புரியாத தெய்வமே - நீதி

தழைக்கின்ற போரூர் தனிமுதலே நாயேன்

பிழைக் கின்றவாறு நீபேசு.

eedupizhai seydaalum eezhaiyeeNukku irangi  
tiidu puriyaada deyvamee - niidi  
tazhaikkiNRa pooruur taNimudalee naayeeN  
pizhaik kiNRavaaRu niipeesu.

O, Divine Protector, who, having compassion upon me—though I may have committed whatever faults—safeguards me without inflicting harm; O, unique and supreme God of the sacred shrine of *tirupporuur*, where righteousness firmly abides (O, *murugaa*), may You Yourself instruct this humble and erring servant in the path by which I may be redeemed and attain a virtuous life.

## திருநீறு பெறுதல் – *tiruniiRu peRudal* (Receiving the holy ash)

மந்திரமாவது நீறு வானவர் மேலது நீறு

சுந்தரமாவது நீறு துதிக்கப்படுவது நீறு

தந்திரமாவது நீறு சமயத்திலுள்ளது நீறு

செந்துவர்வாய் உமைபங்கள் திருஆலவாயான் திருநீறே.

mandiramaavadu niiRu vaaNavar meeladu niiRu  
sundaramaavadu niiRu tudikkappaDuvadu niiRu  
tandiramaavadu niiRu samayattiluLLadu niiRu  
senduvarvaay umaipangaN tiruaalavaayaaN tiruniiRee.

The sacred ash (*tiruniiRu*) of God *sivaa*—who abides at *tiruaalavaay* as the *umaipangaN*, the Consort of *umaa*, and whose lips resemble red coral—serves as a mantra-like protection for those who contemplate it. It is applied upon the bodies of the celestial beings, bestows beauty and auspiciousness, is extolled by all scriptural traditions, praised and expounded in the Agamas, and remains firmly established within the Saiva philosophical tradition.

## திருமஞ்சனப் பொருட்கள் – *tirumanjaNa poruTkaL* (Things for Abishegam)

ஆனைந்து – aaNaindu (5 bovine substances) - Destroys sins and moral impurities.

மஞ்சள்நீர் – manjaLniir (Turmeric water) - Promotes good relationships, royal favour (authority and influence), and success in undertakings.

மாப்பொடி – maappoDi (Ground rice) - Eliminates persistent and unresolved debts.

பஞ்சாமிர்தம் – panjaamirdam (Five-food nectar) - Bestows physical strength.

நெய் – ney (Clarified butter) - Assists in attaining liberation.

பால் – paal (Milk) - Grants longevity.

தயிர் – tayir (Curd) - Bestows the blessing of progeny.

தேன் – teeN (Honey) - Grants sweetness and excellence of speech.

கருப்பஞ்சாறு – karuppanchaaRu (Sugarcane juice) - Good physical health and well-being.

பழச்சாறு – pazhacchaaRu (Fruit juice) - Bestows success and victory.

எலுமிச்சம் – elumiccham (Lemon) - Destroys all enemies and negative forces.

இளநீர் – iLaniir (Tender coconut water) - Bestows pleasure, delight, and satisfaction.

சந்தனம் – sandaNam (Sandalwood) - Leads to accumulation of wealth, economic prosperity, and the attainment of the eight forms of wealth.

பன்னீர் – paNNiir (Rose water) - Brings fame and renown.

திருநீறு – tiruniiRu (Sacred ash) - It aids in the attainment of wisdom, spiritual growth, and the alleviation of chronic or incurable ailments.

## ஆற்றங்கரையில் தேவைப்படும் பொருட்கள் – *aaTTrankaraiyil teevaippaDum poruTkaL* (Things needed at the riverbank)

1 தேங்காய் – 1 teengaay – 1 coconut.

3 வாழைப்பழங்கள் – 3 vaazhaippazhangaL – 3 bananas

கற்பூரம் – kaRpuuram - Camphor

ஊதுபத்தி – uudubatti – Incense sticks

வெற்றிலை – veTTrilai – Betel leaves

பாக்கு – paakku – Betel-nut (Paques)

வாழை இலை – vaazhai ilai (Banana leaf with tip) + Tender banana leaf (Heated)

காவி நிறத் துணி (2 துண்டுகள்) – kaavi niRa tuni (2 tunDugaL) – 2 pcs of cloths (Kaavi colour)

1.5 மீ. கயிறு – 1.5 m. kayiRu – 1.5 metre rope

இளநீர் – iLaniir – Tender coconut

திருநீறு, சந்தனம், குங்குமம் – tiruniiRu, sandaNam, kungumam – Holy ash, Sandalwood, vermilion

வெற்றி வேல் முருகனுக்கு ... அரோகரா!  
*veTTri veel murugaNukku ... aroogaraa!*



திருப்பரங்குன்றம்  
*tirupparangkuNRam*



திருச்சீரலைவாய் (திருச்செந்தூர்)  
*tirucchiiralaivaay (tirucchenduur)*



திருஆவினன்குடி (பழனி)  
*tiruaaviNaNkuDi (pazhaNi)*



திருவேரகம் (சுவாமிமலை)  
*tiruveeragam (swaamimalai)*



குன்றுதோறாடல்  
*kuNduThooraDal*



பழமுதிர்சோலை  
*pazhamudirsoolai*